

## Capítulo XXV.

### La tristeza y la muerte de algunos de mis grandes mis amigos.

**EL POETA SAMUEL BRÉJAR HA MUERTO EN FRANCIA**  
**18 de octubre de 2006**

**Por Francisco Azuela**  
**Embajador de Poetas del Mundo en Bolivia**  
**Ambassadeur de Poètes du Monde en Bolivie**

Ayer 18 de octubre recibí un mensaje de Noëlle Yabar-Valdez, esposa del poeta Samuel Bréjar, confirmado el día de hoy 19, comunicándome su fallecimiento en Francia *“a las cuatro de la tarde, después de una larga y penosa enfermedad y que será incinerado el viernes 20 en St. Brieuç”*. Es de los momentos en la vida en que se queda uno suspendido en el silencio, un racimo de pájaros se estrellan con el alba, el navío se ha llevado temprano la aurora, la madrugada de ayer se quedó del otro lado dolorosa. Vinieron a mi mente muchos sentimientos y muchos recuerdos de tantos años de amistad con el poeta, con quien conviví en México desde que llegó, procedente del Perú, en los años setenta y después, cuando se fue a París e iniciamos una larga correspondencia desde 1973 hasta el 2006.



Samuel Bréjar fue siempre un hombre de una gran calidad humana, admirable, sencillo, afectuoso, cordial, generoso, de excelente trato en su carácter y de un gran talento poético y dramático. Impulsor de grandes proyectos en los que sirvió a muchos escritores de todo el mundo. Renuente a recibir homenajes, discreto y muy cuidadoso de sus relaciones poético-literarias.

Se hizo en París de la editorial John Donne & CIA, junto a su maravillosa compañera y esposa Noëlle Yabar-Valdez, responsable del Consejo de Redacción y traductora, para acoger y reunir todas las nuevas vías de la poesía de nuestro tiempo. Fundó y dirigió revistas literarias internacionales de gran trascendencia durante muchos años hasta la fecha: **Rimbaud Revue** (Semestral Internacional de Creación Literaria), en la que presenta una excelente producción de Literatura y Poesía al alba del siglo XXI, con textos inéditos de América Latina y de Europa y una selección de poemas, ensayos, estudios, crónicas, narraciones, entrevistas, críticas, reseñas de libros y de revistas, traducciones, reproducciones de arte contemporáneo y fotografías. **Neruda Internacional**, en español, gemela de la revista en francés **Rimbaud Revue**, en la que publicó a muchos, a muchísimos poetas y escritores de distintos países. Revista **SUR**, suplemento en español de Rimbaud Revue, en la que el poeta Bréjar dice: « *No nos engañemos. Somos hijos del Sur, comprometidos, identificados con este espacio vital, tierra entrañable donde decimos el mundo con la lengua quijotesca que nos une...* ». «... *Nuestro ghetto poético nos pertenece, nos atañe, y preservarlo es una exigencia. Toda demisión en este caso, es una deserción. La poesía no tiene como meta la utilidad; como la vida, ella tiene la disculpa de no tener nada que probar...* ». Y cuando se refiere a los Quijotes de hoy, dice : «... *estos locos inauditos existen no sólo para lidiar sin tregua contra los molinos de viento sino también para vivir dando vida a la palabra ya que, como es bien sabido, únicamente la poesía es real puesto que el resto no es nada más que sueño. Tales son pues los que son. Desprovistos, sin puestos ni empleos, sin Seguro Social ni reconocimiento alguno, sin Carnet de Identidad ni Jubilación, estos ilusos llenos de largueza y desinterés, dondequiera que estén, levantan poco a poco altas aras a la palabra. Verídicos e infatigables, estos visionarios al margen del lucro y de la ganancia, prosiguen en su tarea. Tiempo, sudor y escasas monedas están dados sin chistar para que pueda vivir y crecer esa cosa indefinible que se llama poesía...* »

Samuel Bréjar, poeta y dramaturgo. Entre sus libros de poesía y de teatro más conocidos, se encuentran: Obras en francés editadas por « *Ecrivains 2000* », en Rennes: LES ÉCRITS DE L'ANDIN, 1978. LES EXILIADES, 1981. ARGOT DE LA HORDE, 1983 (Première édition). LES ARCHIVES D'ARIEL, 1985. ZOO DES MOTS, 1990. LE LIVRE DES MOTS, 1992 (Poésie d'aujourd'hui. Collection dirigée par Pierre Monfort). Obras editadas por « *John Donne & Cie* » : QORI KONTUR, 2001. ARGOT DE LA HORDE, 2001 (Seconde édition).

Obras de teatro editadas por « *Point de Rencontre* », Orléans: LES ARDEURS DE L'ÉTÉ, 1983. LE MASSEUR DE CROCODILES, 1984. LES ROIS RUINÉS, 1985. LA NUIT, 1989 (Première édition). LE SILENCE, 1991. SONGE D'UN APRES-MIDI D'AUTOMNE.

Obras en español editadas en diferentes países de América Latina: TODAS LAS MORDAZAS, 1965. HALLAZGOS DEL RARO COMPORTAMIENTO, 1967. LEGAJOS DEL ARCHIVISTA, 1969. LOS CANTOS DESTRUÍDOS, 1970. CUENTERO DEL DUENDE, 1971. PALABRAS MATADAS, 1972.

Algunos versos sueltos del poeta Bréjar :

« *... somos aquellos que sienten el dolor de los ladrillos, aquellos que se acurrucan en los desaguederos, luz enterrada, piedras en sepelio...* »

« *...Oh cuerpo, mi cuerpo,  
pensar que un día debo quitarte me duele  
y me duele volver a ser nada en la nada...* »

« *...Harta de seguirme día y noche/en las tierras del exilio/mi sombra infiel/  
me dio la espalda/y se fue a toda prisa/al país donde nació/ya que nuestro Ubú rey/*

*decretó que sólo las sombras/tenían derecho al regreso... »*

Poema.

« Canto fúnebre para un Crucificado de los Andes

*Desde tu cántaro de barro/donde eres intacto/perdóname este insulto de estar vivo.*

*No sé que hacer con todo lo que me sobra de humano, el andino que crucificó la vida se murió y no pude nada. Su sombra tendida como una cruz de sangre me persiguió para morir como un cristo en las manos de mi sombra y la luz del agua también falleció en el río como aguacero de carne.*

*Aquí pues, no llantos sino gritos/porque lacerada fue la noche, desgarrada será el alba,/y ahora, ¡que pena!/el deseo de la ruina es un nuevo homicidio que ninguna de estas piedras antiguas perdonará jamás.*

*¿Por qué quiso salirse de la vida con su cuerpo ya difunto ?¿por qué su india lastimada no le lloró bajo un luto de retamas como un Vallejo abandonado ?¿por qué, a pesar de mis palabras de apego, con las tuyas tan terribles no cesó de repetirme: ¡crucifícame aún si quieres pero vete!? Es cierto que en mis brazos no hubo sueños para abrazarle ni auroras en mis ojos para mirar el amanecer con lo suyos ni viento en mis manos para que volara conmigo sobre sus montes de niebla y nieve.*

*¡Vete a saber!/ Seguro que los hatajos de mi carne/fueron pisados por los fríos de su tierra,/pero aquí estamos todos aun cuando no hay nadie/y decimos con él y los suyos:¡Más alto la vida, hasta el fondo más alto !/¡Oh crucificado de los Andes !, coronado de espinas/recuerda que hace mucho tiempo yo también he muerto/con mis exilios clavados en el vientre y Dios no lo sabe. Poema inédito. París, 1996 » Publicado en su Revista **Sur**.*

Les envío a Noëlle, a Yanny y a los suyos, mi profundo sentimiento de pésame por estas horas tristes en las que se encuentran y todo mi afecto junto a mi familia.

Poeta muy querido Samuel Bréjar: desde la Cordillera Real de los Andes te doy mi saludo y el de los Poetas del Mundo, con un cirio encendido en los colores del altiplano, del cóndor, la llama y la vicuña. Hermano en el tiempo, gemelo del águila azteca « *Quive* » adiós, Beto querido, *Gilberto Yabar-Valdez*. Tu hermano en la palabra,

La Paz, Bolivia, 19 de octubre de 2006.

### **MURIÓ EL POETA BOLIVIANO JAIME CHOQUE MATA Por Francisco Azuela**

**El miércoles 12 de marzo falleció en la ciudad de La Paz el poeta boliviano Jaime Choque Mata, miembro de Poetas del Mundo**



**Jaime Choque Mata** (1927-2008) poeta, profesor laureado y periodista. Autor de *“Antología del Ensueño”, “Tormenta”* (Premio Nacional de Poesía (1963), *“Cancionero de Cóndores”, “Suspiro de Piedra”, “Manantial de Fuego”* y la antología poética: *“La fe por la vida”*. 'Poeta Asociado de la UNESCO por una Cultura de Paz'. Dos Premios 'Alfonsina Storni' de la Fundación 'Givré' de Buenos Aires, Argentina (1965-1966). Dos Premios de la Revista 'Sílarus' de Battipaglia, Italia (1975-1976). Cuatro Distinciones Honoríficas en España: tres en Barcelona y una en León (1966-1974). Condecorado con la Orden Nacional Cóndor de los Andes 2007. Fragmentos de su poema *Alfonsina de la inmortalidad*:

*“...Y junto al frescor /de Puya Raymondi/ y en la brisa de la altura  
me llega la imagen del austro/ en la que vibra/tu estampa de gaviota  
palpitando en las ondas de lejanía.*

*¡Alfonsina, por ti /cuánta música de fuego/ y cuánto diluvio*

*de crisantemos/ enhiestan pezones de juventud/..."*

## **Murió el insigne poeta y escritor boliviano Don Julio de la Vega. Por Francisco Azuela**

FOTO: Los poetas Don Julio de la Vega y Francisco Azuela.

Bolivia, 2006



El escritor, poeta, dramaturgo, abogado, periodista y crítico de cine que formó parte de la segunda Gesta Bárbara, falleció ayer 11 de noviembre a los 86 años, en la ciudad de La Paz, Bolivia.

Don Julio de la Vega Rodríguez nació en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia el 4 de marzo de 1924. Estudió en la Universidad Mayor de San Andrés y asistió a cursos libres de literatura en París con Roland Barthes. En 1966 obtuvo el Gran Premio de Poesía "Franz Tamayo" y en 1969 una Mención de Honor en el Concurso de Novela "Erich Guttentag" con "Matías, el Apóstol Suplente" [1971], una simbiosis entre la vida del discípulo de Jesús y la de 'Inti' Peredo, lugarteniente del Che Guevara. El 2005 obtuvo el Premio Nacional de Cultura. "El país pierde una de las expresiones poéticas, una de las voces más entrañables que cantó, no solamente al amor, sino esencialmente a la patria en todas sus expresiones regionales. El país perdió un hombre con gran sensibilidad, la que se traduce a través de su obra"

Sus principales libros de poesía son: "Amplificación temática", "Temporada de líquenes" y "Poemario de exaltaciones". Su novela "Cantango por dentro" [1986]. Ha publicado varias obras de teatro, entre ellas "Se acabó la diversión" y "La Presa"; desde hace varios años se organiza en Bolivia un festival de teatro de los barrios que lleva su nombre. "Julio de la Vega era un gran exponente de la poesía de la segunda mitad del siglo XX, de una pléyade de escritores y poetas. Y no solamente un gran poeta, sino también un gran dramaturgo, porque ha dejado varias obras de primerísima calidad. Y luego está su presencia enaltecida de las letras en la Academia Boliviana de la Lengua y un miembro activo del grupo cultural Prisma, un grupo que logró reunir a varios escritores".

“...Sobre el cadáver del jaguar pintado/ sobre la boa y el venado,  
ante un paisaje de cañaverales/ y oteando llanos ondulantes del León de Iberia  
y de la Orquídea de la selva/ escribieron la historia  
sobre inmortal madera.../ Ahora en el ojo de la selva canta la nueva raza...”



**HONDURAS Y LATINOAMERICA PIERDEN A UNO DE LOS GRANDES POETAS, ROBERTO SOSA (Yoro 18 de abril de 1930 - 23 de mayo de 2011)**

**Por Francisco Azuela  
Embajador de Poetas del Mundo en Bolivia**

Hoy en la madrugada, dejó de existir tras un paro cardíaco en un hospital de la ciudad de Tegucigalpa, Honduras, uno de los grandes poetas de Honduras y de Latinoamérica, Roberto Sosa a sus 81 años de edad. Amigo entrañable, profundo y sencillo durante muchos años, poeta de ojos de miel almendrada y corazón de fuego, desde Bolivia, adiós para siempre compañero en la poesía.

El poeta de Yoro (18 de abril de 1930 - 23 de mayo de 2011) fue reconocido en el mundo de las letras por su bella y desolada obra poética. Algunos de sus libros fueron traducidos al alemán, chino, francés, inglés, italiano, japonés y ruso.

Recibió el premio Adonáis de Poesía (España) por su libro **Los pobres** (1968) siendo el primer latinoamericano que obtiene ese galardón. En 1971 recibe el premio Casa de las Américas de Cuba, por

su libro **Un mundo para todos dividido**, en el jurado participaron destacados autores como Eliseo Diego y el chileno Gonzalo Rojas, recientemente fallecido.

Otros premios que recibió fueron el “Juan Ramón Molina”, “Ramón Amaya Amador”, “Itsamná” y el Nacional de Arte Ramón Rosa.

En 1990 el gobierno de Francia le otorgó el grado de Caballero en la Orden de las Artes y las Letras. El poeta Roberto Sosa también fue reconocido en los países de Centroamérica, en México y Colombia. Recientemente, el poeta había sido notificado que recibiría el premio “Rafael Alberti”.

Hizo estudios de Maestría en Artes en la Universidad de Cincinnati, Ohio y fue director de revistas literarias y galerías de arte, fue catedrático de literatura y escritor residente en el Upper Montclair College (Nueva Jersey); colaboró con los principales diarios y revistas de Honduras y de otros países.

Otros de sus libros también muy conocidos son: **Caligramas** (1959), **Muros** (1966), **Mar interior** (1967), **Breve estudio sobre la poesía y su creación** (1967), **Prosa armada** (1981) **Secreto militar** (1985), **Hasta el sol de hoy** (1987), **Obra completa** (1990), **Antología personal**, **Los pesares juntos**, **Máscara suelta** (1994) y **El llanto de las cosas**(1995)



Fot. Roberto Sosa, Julio Escoto y Francisco Azuela

En una entrevista que le hizo **Edward Hood**, el poeta Roberto Sosa dijo: *“Yo nací en un pueblo de Honduras que se llama Yoro. Ha trascendido que allí llueven peces, y eso ha cobrado un carácter de universalidad. Esta circunstancia ha servido para literaturizar un poco el fenómeno. Para el caso, le conté una vez a Eduardo Galeano este hecho y él hizo un breve cuento sobre esto. Creo que el argumento del cuento se trata de un exiliado político que por alguna razón llega ahí y se asombra de ver a varias personas cargando con canastas llenas de peces.”*

Fragmentos de algunos de sus poemas:

#### Los Pobres

Los pobres son muchos  
y por eso  
es imposible olvidarlos.  
Seguramente  
ven  
en los amaneceres  
múltiples edificios  
donde ellos  
quisieran habitar con sus hijos.  
Pueden  
llevar en hombros  
el féretro de una estrella.

Pueden  
destruir el aire como aves furiosas,  
nublar el sol.  
Pero desconociendo sus tesoros  
entran y salen por espejos de sangre;  
caminan y mueren despacio.  
Por eso  
es imposible olvidarlos.

De Niño A Hombre

Es fácil dejar a un niño  
a merced de los pájaros.

Mirarle sin asombro  
los ojos de luces indefensas.  
Dejarle dando voces entre una multitud.

No entender el idioma  
claro de su medialengua.

O decirle a alguien:  
es suyo para siempre.

Es fácil,  
facilísimo.

Lo difícil  
es darle dimensión  
de un hombre verdadero.

El Aire Que Nos Queda

Sobre las salas y ventanas sombreadas de abandono.  
Sobre la huida de la primavera, ayer mismo ahogada  
en un vaso de agua.

Sobre la viejísima melancolía (tejida  
y destejida largamente) hija  
de las grandes traiciones hechas a nuestros padres y abuelos:  
estamos solos.

Sobre las sensaciones de vacío bajo los pies.  
Sobre los pasadizos inclinados que el miedo y la duda edifican.  
Sobre la tierra de nadie de la Historia: estamos solos  
sin mundo,  
desnudo al rojo vivo el barro que nos cubre, estrecho  
en sus dos lados el aire que nos queda todavía.

Esta Luz Que Suscribo

Esto que suscribo  
nace  
de mis viajes a las inmovilidades del pasado. De la seducción  
que me causa la ondulación del fuego



igual  
que a los primeros hombres que lo vieron y lo sometieron  
a la mansedumbre de una lámpara. De la fuente  
en donde la muerte encontró el secreto de su eterna juventud.  
De conmoverme  
por los cortísimos gritos decapitados  
que emiten los animales endeble a medio morir.  
Del amor consumado.  
desde la misma lástima, me viene.  
Del hielo que circula por las oscuridades  
que ciertas personas echan por la boca sobre mi nombre. Del centro  
del escarnio y de la indignación. Desde la circunstancia  
de mi gran compromiso, vive como es posible  
esta luz que suscribo.

#### Las Sales Enigmáticas

Los Generales compran, interpretan y reparten  
la palabra y el silencio.  
Son rígidos y firmes  
como las negras alturas pavorosas. Sus mansiones  
ocupan  
dos terceras partes de sangre y una de soledad,  
y desde allí, sin hacer movimientos, gobiernan  
los hilos  
anudados a sensibilísimos mastines  
con dentaduras de oro y humana apariencia, y combinan,  
nadie lo ignora, las sales enigmáticas  
de la orden superior, mientras se hinchan  
sus inaudibles anillos poderosos.  
Los Generales son dueños y señores  
de códigos, vidas y haciendas, y miembros respetados  
de la Santa Iglesia Católica, Apostólica y Romana.

La Paz, Bolivia, 23 de mayo de 2011.



SE VA OTRO DE LOS GRANDES POETAS DE CENTROAMERICA Y AMIGO PERSONAL, EL HONDUREÑO **RIGOBERTO PAREDES**, RECONOCIDO HOMBRE DE LETRAS, MURIÓ HOY LUNES 9 DE MARZO DE 2015 POR LA MAÑANA EN EL HOSPITAL ESCUELA UNIVERSITARIO DE LA CIUDAD DE TEGUCIPALGA, A LOS 67 AÑOS. EL POETA Y ENSAYISTA TENÍA SERIOS PROBLEMAS DE SALUD QUE LO LLEVARON A UNA SALA DE QUIRÓFANO PERO ESTE DÍA PERDIÓ LA BATALLA CONTRA LA MUERTE.

Nació en Trinidad, Santa Bárbara, Honduras en 1948. Poeta y ensayista. Perteneció a los grupos literarios: Tauanka de Tegucigalpa y Punto Rojo de Colombia. Es premio It-zamná de Literatura, otorgado en 1983 por la escuela Nacional de Bellas Artes. Finalista en los certámenes internacionales de poesía de Casa de Las Américas, EDUCA y Plural.

Fundó la Editorial Guaymuras, Editores Unidos y Ediciones Librería Paradiso; y las revistas Alcaraván e Imaginaria. Era miembro del movimiento Poetas del Mundo.

Entre sus obras publicadas figuran En el Lugar de los hechos (1974); Las cosas por su nombre (1978);

Materia prima (1985); Fuego lento (1989); La estación perdida (2001); Segunda Mano (2011); "Lengua adversa" y los más recientes: "Partituras para cello y caramba" e "Irreverencias y reverencias".

En colaboración con su homólogo Roberto Armijo, redactaron la antología Poesía contemporánea de Centroamérica, publicada en Barcelona en 1983.

Querido por muchos, con una personalidad muy particular, siempre dispuesto a compartir sobre las letras, el poeta deja dolor en los corazones de muchos que extrañarán al amigo y las tertulias que se armaban en su Café Paradiso.

Durante varios años convivimos en Tegucigalpa (1976-1983) junto con el gran poeta Roberto Sosa (Yoro, 1930 – Tegucigalpa, 2011), autor de libros como Los pobres y un Mundo para todos dividido (Premio Casa de las Américas, 1971), el escritor Eduardo Bähr, actual Director de la Biblioteca Nacional de Honduras, así como el ideólogo y polémico Víctor Meza.

Participó en diferentes festivales de poesía, en Costa Rica, Nicaragua, El Salvador, Guatemala, Estados Unido de América, México, Colombia, Argentina, Chile, entre otros. Su obra ha sido parcialmente traducida al inglés, francés, italiano y portugués.

Uno de sus poemas

Mar adentro

Ya los barcos doblaron  
la esquina de las aguas  
que miramos unirse  
al cielo arqueado y hondo.  
Apenas unas manchas se divisan,  
pero aquí, entre nosotros,  
presas del abandono,  
manos y voces se alzan todavía amorosas.  
Los viajeros, en proa, no verán hacia atrás.  
Otro mundo despunta, otro mundo alto y fresco  
en la cabeza de todos los viajeros.  
Noche y día ojearemos las crestas del aguaje.

Tal vez el viento arrastre un olor, un silbido,  
algo de cuanto asimos fuertemente a los pechos  
que hoy vibran apartados.  
Como áspera maleza crece el mar en nosotros.  
Su falso azul revienta en los peñascos  
y sólo nos devuelve restos de lo perdido.  
Igual, la vida nos envía sus rápidas señales,  
a su paso, muy lejos de esta orilla.





Belgrado, 19 de febrero de 2018.

**MUERE EL GRAN POETA SERBIO BRANISLAV PRELEVIC**, también prosista, traductor, profesor jubilado y miembro de Poetas del Mundo. Ha dejado de existir a orillas del Danubio.

**Por Francisco Azuela, Embajador de Poetas del Mundo en Bolivia.**

El apreciado y fino amigo poeta serbio Branko Prelevic, autor del prólogo de mi libro *Latinoamérica en Llamas-Latinska Amerika u Plamenu*, traducido al serbio por la bella [Jadranka](#)

[Radovanovic](#), editado por la Asociación de Hispanistas de Serbia, Belgrado 2015 y presentado el 7 de abril de 2016, le ha dicho adiós a la vida tras un largo camino de cansancio y de tristeza.

Nos encontramos en Belgrado, donde él vivía, con motivo de mi participación junto con medio centenar de poetas de doce países en el 45º Festival Internacional de Poesía "Poeta Smederevo's otoño", que se llevó a cabo del 14 al 16 de octubre de 2014 en Smederevo, una de las ciudades medievales más bellas y conocidas de Serbia, a 46 kilómetros de la capital que es Belgrado.

Me contó en una cafetería del centro de la ciudad sobre su amor por México, por Latinoamérica y por las étnias indígenas de Chiapas y Oaxaca. Él tenía un gran sentimiento de admiración por nuestras naciones autóctonas y por su cultura milenaria. Era un hombre sencillo y noble, apenas parecía una sombra blanca y bondadosa, su español era excelente. Me dejó una grata impresión y un sentido mágico de su poesía.

TORRE DE PAR FIEL

Tú sabes qué es lo que te espera:  
Una eternidad amarilla sin fin,  
Un hondo espacio de las rocas  
Que dejan pasar sólo el agua  
De los instantes,  
Goteando en tu palma  
Extendida como cielo  
Sobre la tierra del nacimiento.

Tu memoria llora  
Por haber olvidado el camino  
De la salida del laberinto.  
Sólo tú sabes por dónde ella sale,

Por cuál puerta del olvido.

Tu pasión levanta una torre  
De mar fiel en sus orillas de arenas  
Que la pisas dejando las huellas  
De tu propio tiempo.

La cueva en la que ahora entras  
Es el nacimiento de todas tus emociones,  
Enormes, inmensas  
Como tu alma  
Enjaulada en tu cuerpo. *Bibliografía.*

*Encyclopedia Britannica, ING., 1952*

*Great Books of the Western World. Tomos del 1 al 54.  
The University of Chicago.*

*Diccionario Enciclopédico U.T.E.H.A.  
Unión Tipográfica Editorial Hispano Americana  
Esta obra consta de diez volúmenes con un total aproximado de 12, 500 páginas.  
México, reimpresión de 1953.*

*Diccionario de la Mitología Universal y de los cultos primitivos  
Con referencias prehistóricas, paleográficas, antropológicas, folklóricas, lingüísticas y con un Atlas Mitológico.  
Tomos I y II. Editorial Mundi. Buenos Aires. 1963.*

*Historia Universal de la Literatura  
Ediciones Orbis, S.A. Euroliber, S.A. ISBN: 84-7905-Obra Completa. Tomos del 1 al 10  
Gráficas Estella, S.A. Navarra, España.*

*Enciclopedia de México. Tomos del 1 al 12  
Tercera Edición, 1977. México, D.F.*

*Material de Lectura. Folletos del 1 al 80  
Departamento de Humanidades  
Universidad Nacional Autónoma de México*

*Biblioteca Ayacucho  
Colección Clásica. Tomos del 1 al 33  
Colección Claves de América  
Colección la Expresión Americana  
Colección Claves Políticas de América  
Colección Biblioteca Ayacucho Ilustrada  
Colección Ayacucho Mínima  
Colección Prólogos  
Colección Documentos  
Colección Paralelos  
Colección Futuro  
DELAL  
Caracas, Venezuela.*

*Historia Universal del Arte. Tomos del 1 al 10  
Grupo Editorial Planeta, S.A. 1993. Barcelona, España.*

*Gran Historia Universal Larousse. 18 volúmenes  
Larousse, S.A. 1992  
Grandes Obras Larousse, S.A. 1996 para la traducción y la edición en español  
Barcelona, España.*

*Groupe de la Cité Latinoamericana, S.A. de C.V. 1999. México, D.F.*

*Diccionario de Escritores Mexicanos Siglo XX. Tomos del I al VI  
Universidad Nacional Autónoma de México,  
Primera reimpresión, 2003. México, D.F.*

*Enciclopedia Espasa-Calpe. 38 tomos  
Madrid, 2013.*

*Bibliografía virtual-Enlaces.*

*ANTOLOGÍA MUNDIAL. POETAS SIGLO XXI.*

*<https://poetassigloveintiuno.blogspot.com/2010/04/134-francisco-azuela.html>*

*[https://es.wikipedia.org/wiki/Categor%C3%ADa:Poetas\\_de\\_M%C3%A9xico](https://es.wikipedia.org/wiki/Categor%C3%ADa:Poetas_de_M%C3%A9xico)*

*<http://www.poetasdelmundo.com/america.php?id=127>*

*<http://www.redescriitoresespa.com/F/fcoazuela.htm>*

*<https://es.wikipedia.org/wiki/Poes%C3%ADa>*

*<http://historialiteraturapaula.blogspot.com/p/enciclopedia-de-la-literatura.html>*

*<https://www.casadellibro.com/libro-gran-enciclopedia-de-la-literatura-universal-8-tomos/9788432128523/106526>*

*<https://listado.mercadolibre.com.mx/enciclopedia-de-literatura-universal>*

*<http://www.planetasaber.com/novelty/home/default.asp?pk=36>*

## **Francisco Azuela**

### **Biographie**

#### **Naissance et enfance**

Francisco Azuela est né le 8 Mars 1948 au n°404 de la rue du général Emiliano Zapata, ville de León, Guanajuato, Mexique. Il est le petit-neveu de Mariano Azuela, premier romancier de la Révolution Mexicaine. Sa mère, María Esperanza de los Dolores Espinosa Hernández, écrivain et femme de théâtre du León, est l'auteur de plusieurs romans provinciaux traditionalistes dont "Histoire d'un grand amour" ; son père était Ricardo Azuela Martín del Campo, un poète de Lagos de Moreno, Jalisco et fils de Francisco González Azuela, le frère de Mariano.

Il est le quatrième d'une famille de treize enfants. Son père était chef de gare des Chemins de fer nationaux mexicains à Trinidad, Mexique. Depuis tout petit, il a entendu dire que, dans ce lieu historique, des coups de feu avaient été tirés d'un wagon de train sur le "Canyon des enfants" et qu'une balle avait arraché un morceau du portail de l'hacienda de Santa Ana, où se trouvait le Général Obregón en train d'observer la bataille contre Pancho Villa et qu'il y avait perdu un bras suite à ces coups de feu. C'est en imaginant ces événements Francisco Azuela commence une nouvelle étape de sa vie à Trinidad, jusqu'à 17 ans.

Son plus grand émerveillement eut sans doute lieu lorsque son père lui apprit à lire, car il lui fit découvrir un univers qu'il avait ignoré dans le monde des vieilles locomotives. Dans son enfance, il a aussi entendu raconter des légendes mayas qui façonnèrent son univers poétique. Il s'agissait d'histoires de personnages tels que les Aluxes, petits êtres fantastiques vivant dans les ruines et les cimetières. Il lut également les Chilam Balam, livre sacré des anciens Mayas, et monument de la littérature amérindienne.

#### **Jeunesse**

Le jeune poète a commencé très tôt à écrire ses premières pensées poétiques ; son père lui a fait lire les grands écrivains russes, comme, par exemple, le poète Alexandre Pouchkine et son beau poème "Rousslan et Lioudmila". Un autre livre lui a laissé une marque indélébile, ce sont les poèmes et les odes du sage roi et poète Tezcocan, Netzahualcoyotl. La littérature nahuatl, langue des astres et des poètes du monde aztèque, riche en belles métaphores, possède une grande force d'expression. Elle lui a également beaucoup appris sur Mexico-Tenochtitlán, la vallée de l'Anahuac, les atlantes de Tula, ses montagnes volcaniques ainsi que ses hauts plateaux ; les volcans d'Orizaba, le Popocatepetl et l'Iztaccihuatl, les massifs et les montagnes de la Sierra Madre du Chiapas ; les Olmèques, les Zapotèques et les Chichimèques ; le Tajín et le Monte Alban de Oaxaca.

Plus tard, il allait connaître les poètes classiques et contemporains et il lirait les écrivains de différentes nationalités et d'époques diverses, ainsi que des écrivains et des poètes qui lui ont permis de comprendre que le poète et l'écrivain, sont une conscience sociale, des témoins de la vie et de leur époque.

Son père mourut quand il avait 20 ans. Sa poésie, comme toujours au Mexique et dans tout le Continent Latino-américain, aborde des thèmes variés : la solitude, l'amour, la nature, la vie, la mort, l'esprit nationaliste, la guerre, l'indifférence, le désespoir, le désenchantement, l'oubli, l'abandon, la peur, l'angoisse.

Il exprime également le chant solitaire, triste et blessé d'une Amérique endolorie, celle de la Cordillère des Andes, des descendants de Tiwanaku, des Incas, du lac Titicaca, ainsi que des

*Azèques et des Mayas. Sa poésie concerne tous les peuples opprimés, en danger d'extinction ou condamnés par la guerre et l'indifférence.*

### **Etudes**

*Il a étudié le Droit à l'Université de Guanajuato et à l'Université nationale autonome de Mexico ; la Littérature à l'Université Ibéro-américaine de Mexico et La Pédagogie à l'Université Panaméricaine de cette même ville ; il a également suivi des cours, participé à des ateliers et des séminaires de Philosophie et de Littérature à l'Université "Complutense" de Madrid et celle de Laval, Québec, Canada.*

### **Vie et Œuvre Poétique**

*En 1969, il a occupé le poste de secrétaire particulier au rectorat de l'Université de Guanajuato et celui de chef du département des écoles privées et des institutions d'enseignement supérieur.*

*Puis, en 1974, il rejoignit le Service extérieur mexicain, exerçant des fonctions diplomatiques de secrétaire et d'attaché culturel aux ambassades mexicaines du Costa Rica et du Honduras ; et, en tant que Chargé d'Affaires à l'Ambassade du Mexique au Honduras, conformément aux instructions de son gouvernement, il se chargea des affaires de la République du Salvador au Honduras. Au cours de ses activités comme attaché culturel et secrétaire de l'Ambassade du Mexique au Honduras, il organisa dans le cadre de l'Accord culturel entre les deux pays et de l'Année de la Science et de la Culture de l'Université nationale autonome du Honduras, une série de conférences à l'Alliance Française, en coordination avec l'université, l'Alliance Française, l'Ecole Nationale des Beaux Arts, l'Ecole Supérieure des Enseignants, "Francisco Morazán", les éditions Guaymuras et la Galerie d'Arts 5, auxquelles participèrent d'éminents écrivains, professeurs, chercheurs, historiens, scientifiques, fonctionnaires, présidents et ambassadeurs.*

*De 1985 à 1986, il a travaillé au Secrétariat particulier en tant que conseiller du gouverneur de l'État de Guanajuato et en 1987, il est conseiller du gouverneur de l'État de Quintana Roo. En Février 1991, il a été nommé directeur général de l'Extension Universitaire de l'Université de Santa Fe à Guanajuato, A.C., et plus tard, il a occupé le poste de Directeur de la Bibliothèque de l'Honorable Congrès de l'Etat de Guanajuato.*

*Il a été nommé membre du Guide Mondial des Bibliothèques Parlementaires des Communautés Autonomes et des Etats fédéraux dont le siège se situe en Allemagne et à la Fédération Internationale des Bibliothèques et Bibliothécaires (IFLA).*

*Pendant la période où il fut Directeur de la Bibliothèque, il s'est aussi consacré à la rédaction de discours et d'informations pour les parlementaires et il a réalisé les programmes du Congrès.*

*En mai 2003, il a été nommé Directeur du Centre Intégré de Documentation et d'Information (CIDI) de l'Institut International d'Intégration de la Convention Andrés Bello, dont le siège se trouve à La Paz, en Bolivie, charge qu'il a exercée jusqu'en 2007. A la Bibliothèque du CIDI, il a créé une nouvelle Hémérothèque, une Vidéotheque, une Cartothèque et une aire consacrée aux trésors Bibliographiques de l'Institut International d'Intégration. Ainsi que l'édition et la distribution du Bulletin mensuel "La voix internationale de la Bibliothèque", publiant les informations les plus importantes concernant les organismes internationaux. Le bulletin fait partie de la Page Internationale de l'I.I.I.*

*Il a organisé la participation de l'Institut International d'Intégration et du Secrétariat Supérieur de la Convention Andrés Bello, à la VIII<sup>e</sup> Foire Internationale du Livre, qui a eu lieu à La Paz, du*

25 août au 7 septembre et il a été chargé de diriger la cérémonie de présentation du livre "Gabriela Mistral" : sa prose, sa poésie en Colombie, édité par la Convention Andrés Bello, avec la participation du Consulat Général du Chili en Bolivie, de l'Ambassadrice Karen Longaric, de la Directrice du I.I.I. et de l'Association Bolivienne du Livre.

Il a été invité, ainsi que des représentants de 27 pays à participer à la III Internationale Festlatino Cultures et littératures LINGUAS néo-latine, qui s'est tenue à Recife, Brésil 23-27 Novembre 2009, qui a présenté une proposition visant à créer le Parlement international poètes et écrivains.

Il a été invité par le Gouvernement et le Parlement de la République de Kazakhstan, à participer au Forum de Word spirituel de la culture, tenue dans la ville d'Astana 18-20 Octobre 2010.

Il a été invité à assister à la 16e session de l'Assemblée du peuple du Kazkhstan, en présence du président Nursultan Nazarbayev, qui s'est tenue au Palais de la Paix - Astana le 20 Octobre 2010.

Lors d'un concours d'aptitudes, il a récemment été nommé, le 8 mai 2009, par la Commission Examinatrice de l'Université Andine Simon Bolivar, Directeur du Centre de Documentation et de la Bibliothèque du Siège Académique de La Paz. L'université Andine Simón Bolívar a été fondée par le Parlement Andin en 1985 et concerne les cinq pays membres : la Bolivie, la Colombie, l'Equateur, le Pérou et le Venezuela.

Ses œuvres ont été publiées en cinq langues différentes : allemand, anglais, espagnol, français et portugais ; quelques uns de ses poèmes ont été traduits en albanais, en italien et en perse. Un autre de ses mérites littéraires est la publication trilingue : espagnol, français et anglais de "La palabra ardiente / La parole ardente / The ardent word" réalisée par Antares Publishing House of Spanish Culture, avec le soutien de The York University Bookstore et celui du Department of Hispanic Studies, Glendon College, York University ainsi que de Enrichment Lectures and Events Series of Stong College, York University, Toronto, Canada, en mars 2008

## **Bibliographie**

### **Poésie**

- *El Maldicionero (1981)*
- *El Tren de Fuego (1993)*
- *La Parole Ardente (1993)*
- *Son las Cien de la Tarde (1996)*
- *Ángel del Mar de mis Sueños (2000)*
- *Parole Ardente 2<sup>a</sup> Ed (2002)*
- *Colección de libros de poesía. Textos en varios idiomas (2008)*
- *Antología del Silencio (Breves relatos poéticos y otros cantos)*
- *Cordillera Real de los Andes (Jacha' a Tata Janqo Khajiri Qollunaka) y Encuentro de Thunupa y Quetzalcoatl (Thunupa, Tupac Katari y Juancito Pinto. Nuevamente Thunupa y Quetzalcoatl) (2008)*
- *Latinoamérica en Llamas (2011)*
- *Encuentro de grandes poetas persas. Textos poéticos y relatos breves (2012)*
- *Nuevamente el pasado está adelante (2012)*
- *El Hombre, hilo delgado de la Historia (2015)*

### **Nouvelles**



- *Rotonda de Gatos Ilustres - Panthéon de Chats Ilustres (2007)*

### **Anthologies, portraits, dictionnaires**

- *"La Terre des Sept Lanternes", publié par le gouvernement de l'État de Guanajuato. Introduction, sélection et annotations du poète, critique et Dr en Littérature, Benjamin Valdivia (1994).*
- *Aperçu de sa vie et de son œuvre dans le livre "Histoire de la littérature à Guanajuato", publié par l'Institut national de la Culture de Guanajuato, mai 2000.*
- *"Un mundo no coração" sélection réalisée par le poète français Jean-Paul Mestas, édition bilingue, 2002, portugais - français où sont publiés 82 poètes de 57 pays. Edité par l'Université de Lisbonne, Portugal.*
- *Anthologie Poétique, Parcours sans fin", de 1972 à 2003, (2004)*
- *En 2005, il est sélectionné pour l'Anthologie "El Verbo Descerrajado", en hommage aux prisonniers politiques chiliens, éd. Apostrophes, Chili.*
- *En 2005, il est sélectionné pour l'Anthologie "Chant d'un prisonnier", en hommage aux prisonniers politiques de Turquie, éd. des Poètes Anti-impérialistes d'Amérique, Ottawa, Canada. Cette anthologie a été présentée à Bruxelles, Rotterdam, Paris et Montréal.*
- *Sélectionné par le Centre Simon I. Patino de la ville de Santa Cruz pour faire partie d'un "Aperçu de la poésie bolivienne contemporaine" à l'occasion de la 7ème Foire du livre de Santa Cruz, qui s'est tenue du 31 mai au 11 juin 2006.*
- *Le 9 février 2006, les Ambassades de France, du Brésil, d'Espagne et du Mexique, en Bolivie, ont présenté le CD-ROM "Petite Anthologie Poétique", un voyage sans fin, de 1972 à 2006, le Printemps des Poètes avec des œuvres de Francisco Azuela en six langues : espagnol, allemand, aymara, français, anglais et portugais.*
- *Esquisse biographique de la romancière de León, María Esperanza de los Dolores, veuve Azuela en hommage à ses 90 ans.*

### **Reuves et articles**

#### **Reuves**

1. *Bureau littéraire d'Espagne, juin 1978.*
2. *Nouveau bureau d'Espagne, n°2, octobre 1979.*
3. *Art & Culture de l'Alliance Française du Honduras, août 1979.*
4. *Supplément culturel O Diário de Lisboa, janvier 1987.*
5. *Rôle de la littérature au Centre National d'Information et de Promotion de la Littérature de L'Institut National des Beaux Arts de Mexico , 1994.*
6. *Nord du Mexique Current Literature, édité par Chapel Hill, IC. Etats-Unis, n°159, octobre 1994.*
7. *Interactions, Département of German-University College de Londres, n°1 et 2, 1994.*
8. *Rimbaud Revue, Semestriel International de Création littéraire, France et Communauté Européenne des poètes, n°4, 1995, n°6, 1996 et n°7, 1997.*
9. *Les Cahiers de la Poésie, Bimestriel International, Paris, novembre-décembre 1994.*
10. *Neruda International, éd. John Donne & Cie, France, 2000, 2001, 2002.*
11. *Revista Sur, Revue Internationale de Littérature, publiée en France, 1996 et 1998.*
12. *Jalons, Nantes, Paris, n°58, 1997 et 73, 2002, et d'autres revues littéraires au Canada, en Amérique centrale, au Mexique, en Espagne, au Portugal, à Puerto Rico, en Bolivie, en France, en Autriche, au Brésil, en Italie et en Iran.*



### **Récompenses et honneurs**

1. Il a reçu du gouvernement hondurien la médaille d'officier de l'ordre du Libérateur de l'Amérique centrale "Francisco Morazán".
2. Candidat de l'Académie de la Langue du Honduras pour le Prix international de littérature "Cervantes", Espagne, 1981.
3. Secrétaire de l'Association des écrivains de l'État de Guanajuato, AC 1994.
4. Membre de la Société générale des écrivains mexicains, de la Communauté latino-américaine des écrivains et de l'International Writers Guild.
5. Correspondant au Prométhée de la Poésie de Madrid, avec édition d'un CD-ROM et du Manuel de "l'Inventaire de la Poésie Espagnole "(I.R.P.E.), juillet 2004, compilé par le Dr Juan Ruiz de Torres.
6. Ambassadeur en Bolivie des Poètes du Monde, 2005.
7. Ambassadeur de la Paix-Universelle, en 2006, à Genève, capitale mondiale de la paix.
8. Membre de la World Poets Society (WPS), organisation littéraire pour les poètes contemporains venus des quatre coins du monde, Grèce, 2006.
9. Il a obtenu l'une des 4 bourses octroyées par le prestigieux jury de la California State Polytechnic University, dans son Département d'anglais et de langues étrangères (Collège es lettres, arts et sciences sociales), pour faire partie du Spring Harvest International 2006/2007, l'une des éditions les plus prestigieuses de langue anglaise aux Etats-Unis.
10. Il a été invité par le Centre de Littérature Moderne en Iran pour participer au Premier Congrès de littérature Latino-américaine, qui eut lieu du 26 Mai au 1er Juin 2007 dans les villes de Téhéran et Ispahan, en République Islamique d'Iran.
11. Membre du Réseau mondial des écrivains de langue espagnole : REMES, 2009.
12. En Janvier 2009, il a été nommé par le Département du Protocole d'Etat Plurinational de Bolivie -  
- Ministère des Affaires étrangères et de la Culture - pour siéger à la Commission Commémorative du Centenaire de Juan Bosch, romancier, essayiste, pédagogue, historien, biographe, homme politique, ex-président de la République dominicaine.